

Deutsch Aktuell

时事德语通

1

姚晓舟 编著

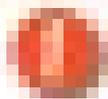


外语教学与研究出版社

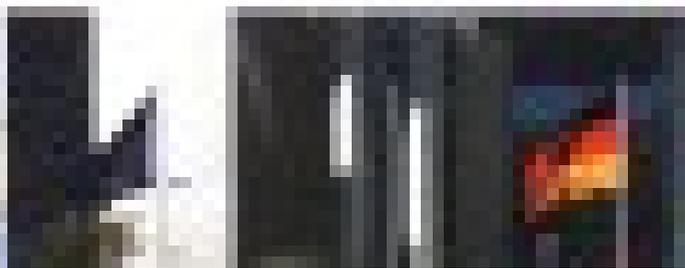
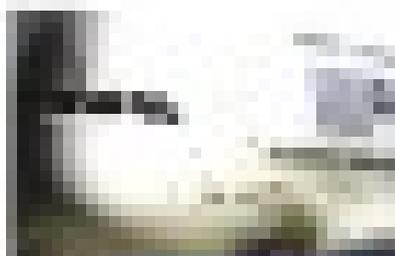


Deutsch Aktuell

时事德语通



2007年11月



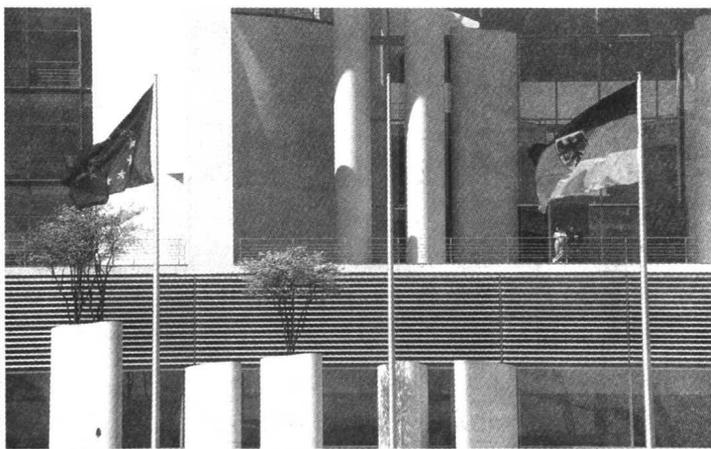
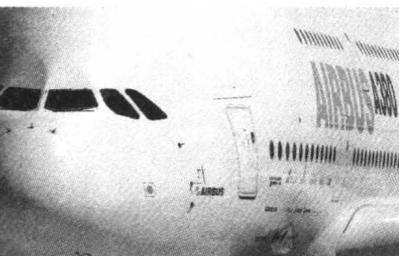
时事德语通 2007年11月

Deutsch Aktuell

时事德语通

1

姚晓舟 ● 编著



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

时事德语通 / 姚晓舟编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 2
ISBN 978-7-5600-6410-9

I. 时… II. 姚… III. 德语—自学参考资料 IV. H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 021720 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 邱袁炜

装帧设计: 蔡 曼

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 26.75

版 次: 2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6410-9

定 价: 39.90 元 (附赠 CD-ROM 光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

《德语时事通(1)》内容选自 Deutschlandfunk (德国电台, DF)、Deutsche Welle (德国之声电台, DW)、ARD (德国电视一台) 等德国主流媒体的新闻报道, 全年滚动式、全方位跟踪德国媒体报道的重大事件和最新时事。本书共 18 单元。每单元由四部分组成: 新闻和注释、参考译文、练习以及词汇表和背景知识。附中、德文时事和重点词汇索引。

本书配有多媒体课件, 提供新闻阅读、单词释义和 MP3 高清晰原声播音。每个单元提供新闻复述练习以及多个级别的词汇测试, 供教师课堂检查和学习者自测使用。

《德语时事通(1)》运用最新的外语教学理念和方法, 融德语听、说、读、翻译和国情教学于一体, 取材独特, 形式新颖, 教材和工具书两大功能并兼, 供德语专业本科生、研究生和中高级德语培训班学生学习使用。本书同时也是广大德语毕业生、德语工作者以及留学德国人士快速、全面地了解德国最新时事, 掌握德国政治、经济、文化和社会最新动态, 进一步提升德语水平的案头必备之书。

姚晓舟

于北京外国语大学

课件使用说明

多媒体电脑系统要求:Windows 98以上

本程序最佳分辨率为800x600 像素

点击安装盘上的setup.exe 文件进行安装

进入程序后:

1. 在Nachricht 文章中,点击 “>>>” 棕色箭头出现相应新闻播音。可选择听全部新闻、每五段新闻和每段新闻。

点击左上角的 ,可以停止播放。

点击桔黄色文字出现相应的单词释义。点击后出现的框可以移动,点其左上角“X”号将其关闭。

2. 在Wortschatztest中,德文字母的拼写输入为: ä→ ae, ö→ oe, ü→ ue, ß →ss。如一个单词有多个解释,任选其一即可。输入完毕后请点击“提交”键,然后点击“下一页”键继续测试。Wortschatztest 在全部词汇完成后显示总分数。

3. 在Wiedergabe 中,每个新闻在提示音后自动播放三次,每次中间间隔15秒。

要复制mp3文件时,请进入电脑“开始”-“所有程序”-“时事德语通”-“mp3”,打开mp3文件夹后进行相应操作。

目 录

Einheit 1: (01.-10. Januar 2006)	1
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	1
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	11
Teil 3: Übungen (练习).....	15
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	18
Einheit 2: (11.-20. Januar 2006)	23
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	23
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	34
Teil 3: Übungen (练习).....	39
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	42
Einheit 3: (21.-31. Januar 2006)	47
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	47
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	57
Teil 3: Übungen (练习).....	62
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	65
Einheit 4: (01.-10. Februar 2006)	71
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	71
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	81
Teil 3: Übungen (练习).....	85
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	88
Einheit 5: (11.-20. Februar 2006)	93
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	93
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	103
Teil 3: Übungen (练习).....	107
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	110

Einheit 6: (21.-28. Februar 2006)	115
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	115
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	124
Teil 3: Übungen (练习).....	128
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	131
Einheit 7: (1.-10. März 2006)	135
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	135
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	145
Teil 3: Übungen (练习).....	149
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	152
Einheit 8: (11.-20. März 2006)	157
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	157
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	167
Teil 3: Übungen (练习).....	172
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	175
Einheit 9: (21.- 31. März 2006)	179
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	179
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	189
Teil 3: Übungen (练习).....	194
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	197
Einheit 10: (01.-11. April 2006)	201
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	201
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	211
Teil 3: Übungen (练习).....	216
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	219

Einheit 11: (11.- 20. April 2006)	223
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	223
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	233
Teil 3: Übungen (练习).....	237
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	240
Einheit 12: (21.-30. April 2006)	245
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	245
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	255
Teil 3: Übungen (练习).....	259
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	262
Einheit 13: (01.-10. Mai 2006)	267
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	267
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	277
Teil 3: Übungen (练习).....	281
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	284
Einheit 14: (11.-20. Mai 2006)	289
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	289
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	299
Teil 3: Übungen (练习).....	304
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	307
Einheit 15: (21.-31. Mai 2006)	313
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	313
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	323
Teil 3: Übungen (练习).....	327
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	330

Einheit 16: (01.-10. Juni 2006)	335
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	335
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	346
Teil 3: Übungen (练习).....	351
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	354
Einheit 17: (11.-20. Juni 2006)	361
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	361
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	371
Teil 3: Übungen (练习).....	375
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	378
Einheit 18: (21.-30. Juni 2006)	383
Teil 1: Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释).....	383
Teil 2: Übersetzungen (参考译文).....	393
Teil 3: Übungen (练习).....	397
Teil 4: Vokabular mit Hintergrundinformationen (词汇表和背景知识).....	400
Register (德文时事索引)	405
中文时事索引	413
课件使用说明	419



Einheit 1

(01.-10. Januar 2006)



Teil 1

Nachrichten mit Vokabeln (新闻和注释)^①

- 1.1 Silvester in Berlin
- 1.2 Österreich übernimmt EU-Ratspräsidentschaft
- 1.3 Schaltsekunde
- 1.4 Russischer Lieferstopp für die Ukraine hat Auswirkungen auf andere Länder
- 1.5 Diskussion um Kombilöhne
- 1.6 DIW hebt Konjunkturprognose an
- 1.7 Testphase für elektronische Gesundheitskarte beginnt
- 1.8 Bundesregierung hält an Atomausstieg fest
- 1.9 Rückkehr des Milchmanns
- 1.10 Erster regionaler Tarifabschluss im Einzelhandel erzielt
- 1.11 FDP und Grüne wollen mit Solidaritätszuschlag dem Westen helfen
- 1.12 Deutschland und Partner reichen neue UNO-Reformresolution ein
- 1.13 Gebäudesanierung
- 1.14 Verkehrsstau in Bayern
- 1.15 Wallfahrt nach Mekka hat begonnen
- 1.16 Hunderte Besucher bei Wiedereröffnung von Schloss Bellevue in Berlin
- 1.17 DaimlerChrysler plant Dieseloffensive
- 1.18 Kabinettsklausur in Genshagen
- 1.19 USA weisen Merkels Kritik an Guantanamo zurück
- 1.20 Stiftung Warentest zu Mängeln an WM-Stadien

1.1 Silvester in Berlin (01. Januar 2006, ARD)

Bei der größten Silvesterparty¹ Deutschlands haben in Berlin vor dem Brandenburger Tor mehrere Hunderttausend Menschen das neue Jahr begrüßt. Bei Tauwetter² und Regen feierten sie auch den Start in das Jahr der Fußball-Weltmeisterschaft³ in Deutschland.

^①带🎧号注释的词汇在“词汇表和背景知识”中有详细背景知识介绍

-
- | | |
|--|------------------|
| ¹ Silvesterparty | f. 新年派对, 除夕庆祝活动 |
| ² Tauwetter | n. (温暖的) 冰雪融化的天气 |
| ³ Fußball-Weltmeisterschaft | f. 世界杯足球赛 |

1.2 Österreich übernimmt EU-Ratspräsidentschaft⁴ (01. Januar 2006, ARD)

2005 war ein Krisenjahr für die EU. Volksabstimmungen⁵ über die Verfassung sind gescheitert, im Streit ums Geld lagen sich die Mitgliedsstaaten noch bis kurz vor Weihnachten in den Haaren⁶. Das alles wieder auszubügeln⁷ sind große Aufgaben, an die sich jetzt der österreichische Bundeskanzler Schüssel als neuer EU-Ratspräsident machen⁸ will. Sein Land übernahm heute turnusgemäß⁹ den Vorsitz für sechs Monate und bekam Besuch von Bundeskanzlerin Merkel.

-
- | | |
|--|------------------|
| ⁴ EU-Ratspräsidentschaft | f. 欧盟 (轮值) 主席国 |
| ⁵ Volksabstimmung | f. 全民公决 |
| ⁶ sich in den Haaren liegen | 争吵得不可开交, 激烈争吵 |
| ⁷ ausbügeln | V.t. 搞好, 改正, 整理好 |
| ⁸ sich an etw. machen | 开始, 着手 |
| ⁹ turnusgemäß | Adj. 轮流的 |

1.3 Schaltsekunde¹⁰ (01. Januar 2006, ARD)

Das neue Jahr ist eine Sekunde länger als üblich. Damit werden Schwankungen¹¹ der Erddrehung¹² ausgeglichen. Unter anderem wird die Erde durch die Gezeiten¹³ der Ozeane gebremst. Deshalb wurden weltweit alle Atomuhren¹⁴ zum Jahreswechsel nach Greenwich-Zeit¹⁵, also um ein Uhr deutscher Zeit, für eine Sekunde angehalten. Es ist die erste Korrektur seit sieben Jahren. Ohne Schaltsekunden würden zum Beispiel Navigationssysteme¹⁶ in einigen Jahren nicht mehr richtig funktionieren.

-
- | | |
|---------------------------------|-----------|
| ¹⁰ Schaltsekunde | f. 闰秒 |
| ¹¹ Schwankung | f. 变动, 波动 |
| ¹² Erddrehung | f. 地球自转 |
| ¹³ Gezeiten | Pl. 潮汐 |
| ¹⁴ Atomuhr | f. 原子钟 |
| ¹⁵ Greenwich-Zeit | f. 格林威治时间 |
| ¹⁶ Navigationssystem | n. 导航系统 |

1.4 Russischer Lieferstopp für die Ukraine hat Auswirkungen auf andere Länder (02. Januar 2006, DF)

Die Erdgas-Versorgung in Deutschland ist nach Angaben von Wirtschaftsminister Glos trotz des russischen Lieferstopps an die Ukraine gesichert. Durch die großen Reserven¹⁷ sei eine dramatische Verknappung¹⁸ auch dann nicht zu befürchten, wenn sich die Situation erst langfristig entspannen sollte, sagte Glos in Berlin.

Die Bundesrepublik erhält 35 Prozent ihres Bedarfs aus Russland. Von dort wird das Gas über Pipelines¹⁹ durch die Ukraine und durch Weißrussland transportiert. – Auch in Polen, Österreich, Ungarn und in der Slowakischen Republik trafen deutlich weniger Mengen aus Russland ein als vertraglich zugesichert²⁰. Insgesamt bezieht²¹ die Europäische Union rund 25 Prozent ihres Erdgases aus Russland. – Am Mittwoch steht das Thema in Brüssel auf der Tagesordnung²².

¹⁷ Reserve

f. 储备

¹⁸ Verknappung

f. 紧缺, 不足

¹⁹ Pipeline

f. (石油、天然气等的运输) 管道

²⁰ zusichern

V.t. 答应, 允诺, 保证

²¹ beziehen

V.t. (定期) 获得, 购进

²² Tagesordnung

f. 议程

1.5 Diskussion um Kombilöhne²³ (02. Januar 2006, ARD)

Deutlich weniger Arbeitslose – das hat sich die Große Koalition als oberstes Ziel gesetzt. Vor allem CDU/CSU wollen auf so genannte Kombilöhne setzen, also staatliche Zuschüsse²⁴ für gering bezahlte Jobs. Der wirtschaftspolitische Sprecher der Unions-Fraktion, Meyer, will Details dazu schon bis zum Sommer festlegen. In der SPD ist das Projekt hingegen umstritten. Auch Teile der Wirtschaft sind skeptisch²⁵.

²³ Kombilohn

m. 组合工资

²⁴ Zuschuss

m. 补贴

²⁵ skeptisch

Adj. 怀疑的

1.6 DIW hebt Konjunkturprognose²⁶ an (03. Januar 2006, DF)

Das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung hat seine Wachstumsprognose für dieses Jahr angehoben. Die DIW-Experten rechnen nun

mit einem Anstieg des Bruttoinlandsprodukts²⁷ von 1,7 Prozent. Bisher hatten sie ein Plus²⁸ von 1,5 Prozent vorhergesagt. Als Grund für die verbesserten Aussichten wurden der gesunkene Ölpreis, der günstige Euro-Wechselkurs²⁹ und das geplante Konjunkturprogramm der Bundesregierung genannt. – Weniger optimistisch zeigt sich das Institut für das Jahr 2007. Die Wirtschaftsforscher gehen davon aus, dass das Wirtschaftswachstum dann nicht zuletzt wegen der geplanten Mehrwertsteuer³⁰-Erhöhung auf 1,2 Prozent zurückgehen wird.

²⁶ Konjunkturprognose	f. 景气预测
²⁷ Bruttoinlandsprodukt	n. 国内生产总值
²⁸ Plus	n. 增长
²⁹ Wechselkurs	m. 汇率
³⁰ Mehrwertsteuer	f. 增值税

1.7 Testphase³¹ für elektronische Gesundheitskarte beginnt (03. Januar 2006, ARD)

Schon bald soll die elektronische Gesundheitskarte die heutige Chipkarte³² der Krankenkassen ablösen. Die Karte ermöglicht es Ärzten und Apothekern, schnell auf zusätzliche freiwillige Patientendaten zurückzugreifen, zum Beispiel auf aktuelle Diagnosen³³, auf Allergien³⁴ oder zurückliegende Operationen. Heute hat Bundesgesundheitsministerin Schmidt Regionen in acht Bundesländern benannt, in denen die Gesundheitskarte getestet wird. Schmidt sagte, die Karte werde Qualität, Sicherheit und Transparenz³⁵ der medizinischen Versorgung verbessern.

³¹ Testphase	f. 试用期, 测试期
³² Chipkarte	f. 芯片卡, IC 卡
³³ Diagnose	f. 诊断
³⁴ Allergie	f. 过敏症
³⁵ Transparenz	f. 透明度

1.8 Bundesregierung hält an Atomausstieg³⁶ fest (04. Januar 2006, DF)

Die Bundesregierung will am vereinbarten Ausstieg aus der Atomindustrie festhalten.

Der Koalitionsvertrag lasse an dieser Stelle nichts an Deutlichkeit zu

wünschen übrig³⁷, sagte Regierungssprecher Steg in Berlin. Das Thema werde aber wohl bei dem für März geplanten Energiegipfel³⁸ auf den Tisch kommen. Bundeswirtschaftsminister Glos erklärte in Wildbad Kreuth, auch ohne den Gas-Streit zwischen Russland und der Ukraine hätte man über die Energieversorgung sprechen müssen. Dabei gebieten³⁹ es die wirtschaftliche Vernunft, auch über längere Laufzeiten von Atomkraftwerken⁴⁰ nachzudenken. Die Abschaltung⁴¹ technisch einwandfreier⁴² Anlagen hätte Auswirkungen auf den Strompreis, betonte der CSU-Politiker.

³⁶ Atomausstieg	m. 退出核能利用
³⁷ nichts zu wünschen übrig lassen	没有不足之处, 没有不尽人意之处
³⁸ Energiegipfel	m. 能源 (问题) 最高层会议
³⁹ gebieten	V.t. 要求, 命令
⁴⁰ Atomkraftwerk	n. 核电站
⁴¹ Abschaltung	f. 关闭, 停用
⁴² einwandfrei	Adj. 毫无问题的, 完全正常的

1.9 Rückkehr des Milchmanns⁴³ (04. Januar 2006, ARD)

In England gehört der Milchmann bis heute zum Alltag, aber in Deutschland ist er eine Rarität⁴⁴. Bei uns kauft man seine Milch überwiegend im Supermarkt. Doch jetzt bietet eine Molkerei⁴⁵ in Brandenburg den Lieferservice vor der Haustür wieder an – mit Erfolg.

⁴³ Milchmann	m. 送奶员
⁴⁴ Rarität	f. 罕见之物, 稀有之物
⁴⁵ Molkerei	f. 牛奶厂, 乳品厂

1.10 Erster regionaler Tarifabschluss⁴⁶ im Einzelhandel⁴⁷ erzielt (05. Januar 2006, DF)

Bei den Tarifverhandlungen des deutschen Einzelhandels ist ein erster Abschluss erzielt worden. In Berlin einigten sich Arbeitgeber und Gewerkschaften nach neunmonatigen Gesprächen auf einen neuen Vertrag. Danach erhalten die rund 62.000 Beschäftigten in der Hauptstadt ein Prozent mehr Gehalt sowie zwei Einmalzahlungen⁴⁸ in Höhe von insgesamt 275 Euro. Der Abschluss könnte für die gesamte Branche Pilotcharakter⁴⁹ haben, betonte der Hauptverband des Deutschen Einzelhandels. Die Gewerkschaft ver.di⁵⁰ sprach von einem Durchbruch⁵¹. Über die Regelung

solle nun auch in den übrigen 15 Tarifbezirken verhandelt werden.

⁴⁶ Tarifabschluss	m. 劳资协议
⁴⁷ Einzelhandel	m. 零售业
⁴⁸ Einmalzahlung	f. 一次性支付
⁴⁹ Pilotcharakter	m. 试验性质
⁵⁰ ver.di	“Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft” 的缩写, 服务业联合工会
⁵¹ Durchbruch	m. 突破

1.11 FDP und Grüne wollen mit Solidaritätszuschlag⁵² dem Westen helfen (06. Januar 2006, DF)

Der Solidaritätszuschlag soll nach dem Willen von Politikern der FDP und der Grünen auch für strukturschwache⁵³ Gebiete in Westdeutschland verwendet werden.

Die stellvertretende Bundesvorsitzende der FDP, Pieper, sagte der „Bild“-Zeitung, mehr als 15 Jahre nach der Einheit dürfe in dieser Hinsicht kein Unterschied mehr zwischen Ost und West gemacht werden. Das Geld gehöre dorthin, wo es am dringendsten benötigt werde, betonte die Politikerin, die auch Landesvorsitzende ihrer Partei in Sachsen-Anhalt ist. – Die Bundesgeschäftsführerin der Grünen, Lemke, meinte, Schulen in Gelsenkirchen⁵⁴ müssten genauso sanier⁵⁵ werden wie in Bitterfeld⁵⁶.

⁵² Solidaritätszuschlag	m. 团结附加税 ●
⁵³ strukturschwach	Adj. 经济欠发达的
⁵⁴ Gelsenkirchen	格尔森基尔欣 (位于德国西部北威州的城市)
⁵⁵ sanieren	V.t. 整修, 修缮, 翻修
⁵⁶ Bitterfeld	比特费尔德 (位于德国东部萨克森-安哈特州的城市)

1.12 Deutschland und Partner reichen⁵⁷ neue UNO-Reformresolution⁵⁸ ein (06. Januar 2006, DF)

Deutschland, Brasilien und Indien haben eine neue Resolution zur Erweiterung des UNO-Sicherheitsrats⁵⁹ eingereicht.

Japan habe sich formal nicht beteiligt, teilte der brasilianische Außenminister Amorim mit. Die drei anderen Ländern wollten sich jedoch mit Tokio weiterhin in dieser Sache beraten. Der neue Entwurf ähnelt⁶⁰ dem

Vorstoß⁶¹, mit dem die vier Staaten im vergangenen Jahr gescheitert waren. Deutschland und seine Partnerländer wollen den UNO-Sicherheitsrat von derzeit 15 auf 25 Länder erweitern. Die Zahl der ständigen Mitglieder soll von fünf auf elf steigen.

⁵⁷ einreichen	V.t. 呈交, 递交
⁵⁸ UNO-Reformresolution	f. 联合国改革决议
⁵⁹ UNO-Sicherheitsrat	m. 联合国安理会
⁶⁰ ähneln	V.i. 和...相似
⁶¹ Vorstoß	m. 提议, 建议

1.13 Gebäudesanierung⁶² (07. Januar 2006, ARD)

Für die energiesparende Sanierung von Wohngebäuden will die Bundesregierung jährlich 1,4 Milliarden Euro bereitstellen. Diese Zahl nannte Bauminister Tiefensee in der „Welt am Sonntag“. Das Geld wird in Form von Zuschüssen und zinsverbilligten⁶³ Krediten an Hauseigentümer⁶⁴ vergeben. Tiefensee betonte, dass davon auch Mieter profitierten⁶⁵, weil die Betriebskosten⁶⁶ sanken. Die Förderung ist Teil eines Konjunkturprogramms und soll die Bauwirtschaft ankurbeln⁶⁷.

⁶² Gebäudesanierung	f. 楼房整修、翻新
⁶³ zinsverbilligt	Adj. 利息优惠的
⁶⁴ Hauseigentümer	m. 房屋产权人
⁶⁵ von ... profitieren	从...中获益
⁶⁶ Betriebskosten	Pl. 运转费用, 这里指租房的居住费用
⁶⁷ ankurbeln	V.t. 促进, 推动

1.14 Verkehrsstau in Bayern (07. Januar 2006, ARD)

Dichter Rückreiseverkehr⁶⁸ hat auf bayerischen Autobahnen zu kilometerlangen Staus geführt. Grund: das Ende der Weihnachtsferien in vielen Bundesländern. Besonders betroffen war die A8 Salzburg-München in Richtung Norden. Wie hier bei Irschenberg kamen die Reisenden auf der ganzen Strecke nur im Stop-and-Go-Verkehr⁶⁹ voran. Wegen der überfüllten Fahrbahnen⁷⁰ war es besonders schwer, sich an Auffahrten⁷¹ einzufädeln⁷².

⁶⁸ Rückreiseverkehr	m. (节假日的) 返程交通, 返程车流
--------------------------------	----------------------